

# Prochainement

7 novembre à 20h

*Canti di guerra, di lavoro e d'amore* – musique

Silvia Tarozzi / Deborah Walker avec la participation du chœur de L'Ébranleuse  
présenté dans le cadre du cycle Folk Songs

Silvia Tarozzi et Deborah Walker partagent une amitié artistique depuis presque vingt ans, autour de l'improvisation et de la création expérimentale. Depuis quelques années, elles réinterprètent certains chants populaires, notamment ceux des chœurs féminins de mondine, ces rizicultrices d'Émilie-Romagne.

14 novembre à 19h

*L'Oriole, UNRUH* – concert double-plateau

Clara Levy / Stéphane Clor / Pôm Bouvier B. / Amanda Gardone / Anna Pietsch  
présenté au Vent des Signes / In a Landscape / avec le GMEA

Trio danse musique UNRUH (intranquillité) porte son attention sur l'ébranlement de la matière, à l'écoute du son, de l'espace et du geste. *L'Oriole* mélange les couleurs des cordes du violon et du violoncelle à toute une série de matières sonores créés à partir de transducteurs.

14 > 26 nov

*Madame L'Aventure* – théâtre / musique / à partir de 15 ans

Lionel Dray et Clémence Jeanguillaume  
une production théâtre Garonne

*Madame L'Aventure* est une invitation à se laisser surprendre. Ce duo propose une plongée dans un univers foutraque, où l'absurde côtoie le beau, où les petits riens deviennent des grandes choses. Une odyssée aussi déjantée que mélancolique.

Atelier d'écriture samedi 23 novembre de 10h à 13h, ouvert à toutes et à tous, sans pré-requis. Plus d'informations sur notre site internet.



6 > 8 NOV 2024

## NEW ILLUSION

Toshiki Okada / chelfitsch

THÉÂTRE

JAPON

me 6 à 20:30

je 7 à 20:30

ve 8 à 18:30

ve 8 à 21:00

durée 1h

PREMIÈRE EN FRANCE

EN JAPONAIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS



**théâtre  
garonne**

1, av du Château d'eau 31300 Toulouse  
Tél. billetterie : + 33 (0)5 62 48 54 77  
www.theatregaronne.com

Le théâtre Garonne est subventionné par le ministère de la Culture, Direction Régionale des Affaires Culturelles Occitanie, la Ville de Toulouse, le Département de la Haute-Garonne, la Région Occitanie / Pyrénées-Méditerranée.

# NEW ILLUSION

---

écriture et mise en scène **Toshiki Okada**

réalisateur **Shimpei Yamada**

avec **Tomomitsu Adachi, Ayana Shiibashi, Jeong Jung-yeop**

musique **Jang Young-gyu**

enregistrement, son **Raku Nakahara**

lumière **Masayoshi Takada** (RYU)

costume **Kyoko Fujitani** (FAIFAI)

régie **Marie Moriyama**

traduction en anglais **Aya Ogawa**

productrice **Megumi Mizuno** (precog)

responsable de production **Nanami Endo**

## **tournée automne 2024**

régisser lumière **Arisa Nagasaka** (RYU)

responsable de production **Yuko Takeda**

régisser vidéo **Yuki Higuchi** (AOZORA)

traductrice en français **Miyako Slocombe**

**une commande de** Ob/Scene Festival **production** chelfitsch **tournée internationale** precog co., LTD **avec le soutien de** Agency for Cultural Affairs, Government of Japan | Japan Arts Council, JLOX+. **Cette oeuvre est produite par** '2022 ACC (Asia Culture Center) **coproduction** internationale Performing Arts Development Program'

## **créé en 2022 à Tokyo**

chelfitsch a été fondée en 1997 par Toshiki Okada, qui écrit et met en scène toutes les productions de la compagnie. En 2007, la compagnie s'est pour la première fois exportée à l'étranger en présentant « Five Days in March » au Kunstenfestivaldesarts. Depuis, la compagnie a présenté des œuvres dans plus de 90 villes à travers le monde. Nombre de ses créations sont le fruit de commandes et de coproductions internationales avec les plus grands festivals et théâtres du monde, notamment le Festival d'Automne à Paris (France) et le Wiener Festwochen (Autriche). Ces dernières années, la compagnie a commencé à travailler sur une nouvelle forme de théâtre, le Théâtre EIZO, en collaboration avec le scénographe et vidéaste Shimpei Yamada. Le Théâtre EIZO est une tentative de transformer des espaces d'exposition en espaces de performance, en stimulant les sens et l'imagination du public par la projection d'images grandeur nature d'artistes sur un écran. Depuis 2021, chelfitsch travaille sur l'initiative « Theater project with non-native Japanese speaker » (projet théâtral avec des personnes dont le japonais n'est pas la langue maternelle).

*Réalité ou fiction ? Présent ou passé ? Existence ou absence ? Vidéo ou théâtre ? Ou quelque chose qui n'a pas encore été vu ?*

" L'espace fictif projeté sur l'écran et l'espace réel du théâtre empiètent l'un sur l'autre. La réalité et la fiction, le présent et le passé, l'existence et l'absence se superposent sur la scène et modifient l'aspect des choses, comme dans une peinture en trompe-l'œil. Une nouvelle illusion créée par le théâtre EIZO apparaît sans doute dans les interstices de ces dichotomies.

Le théâtre est une forme d'art permettant l'apparition de choses qui n'existent pas réellement dans l'espace de représentation, au niveau de l'imagination. Ainsi, au théâtre, on peut créer des illusions. Elles peuvent parfois avoir une telle puissance qu'elles nous semblent réelles. Et c'est notamment parce qu'elles sont vécues dans un temps commun par l'ensemble du public. Ces dernières années, les membres de chelfitsch ont travaillé sur le théâtre EIZO, un style de théâtre particulier. L'espace de représentation est celui de la projection vidéo, en taille réelle, des acteur·ices. Ainsi, l'illusion occupe tout l'espace de représentation dans le sens où l'acteur·ice n'est pas réellement présent. L'illusion théâtrale née du jeu des acteur·ices dans les images projetées - c'est-à-dire l'illusion générée par une illusion - est une illusion créée par le théâtre EIZO.

Jusqu'à présent grâce à cette pratique, je suis maintenant en mesure d'affirmer que je n'ai absolument aucune confiance en ma capacité à distinguer avec précision la réalité de l'illusion dans ce monde. Peut-être ressentirez-vous la même chose en découvrant *NEW-ILLUSION*."

Toshiki Okada

Toshiki Okada a présenté au Garonne : *Hot Pepper* en 2011, *Ground and floor* en 2013, *Time's Journey Through a Room* en 2016, *Five Days in March* en 2018.